**Музей истории Великой Отечественной войны Гродненщины под открытым небом**

Без прошлого нет будущего... Память о войне — в сердцах каждого из нас. Её огонь согревает, обжигает, закаляет душу. Не нам, наследникам Победы, а отцам и дедам нашим, поколению ПОБЕДИТЕЛЕЙ, выпала суровая солдатская судьба. Не мы, а они шли долгие дни, недели, месяцы рядом со смертью и падали, опрокинутые безжалостным свинцом. Не мы, а они ликовали и плакали в далёкий День Победы, ещё не веря, что возвращаются в жизнь без выстрелов. Но всё время они думали о нас — дочерях, сыновьях и внуках, ждавших их дома и ещё не родившихся.

75 лет над Республикой Беларусь мирное небо, не гибнут люди под взрывами бомб, мин, снарядов. Несколько поколений белорусов не знают, что такое война. Уходят все дальше в историю сражения, зарубцовываются раны земли, нанесенные железом войны. Нетленна лишь наша память о тех, кому мы обязаны свободой и счастьем, память, прорастающая в каждом поколении новыми сильными побегами. Об этом мы должны помнить все и всегда!

Накануне 75-й годовщины Дня Великой Победы Вороновщина присоединилась к широкомасштабному областному патриотическому проекту «Память. Единство. Победа», стартовавшему 23 февраля в полдень одномоментным перезвоном колоколов.

В рамках проекта в районе установлены 6 информационных таблиц, которые с другими знаками визуальной коммуникации, размещенными по всей области, образуют ***Музей истории Великой Отечественной войны Гродненщины под открытым небом.*** В этих таблицах аккумулирована история страшной войны на Вороновщине – ее события, подвиги, катастрофы и герои.

**1. Улица Литовчика.**

**Вуліца Літоўчыка.**

**Litovchik Street.**

На этой улице жил ветеран Великой Отечественной войны Литовчик Тихон Яковлевич, полный кавалер ордена Славы, почетный гражданин Вороновского района, участник освобождения Беларуси от немецко-фашистских захватчиков, воевавший с первых до последних дней войны на трех фронтах Великой Отечественной. Тихон Яковлевич участвовал в боях за Кавказ, освобождал Польшу, брал Берлин. После войны жил и трудился на Вороновщине, активно занимался патриотическим воспитанием молодежи.

На гэтай вуліцы жыў ветэран Вялікай Айчыннай вайны Літоўчык Ціхан Якаўлевіч, поўны кавалер ордэна Славы, ганаровы грамадзянін Воранаўскага раёна, удзельнік вызвалення Беларусі ад нямецка-фашысцкіх захопнікаў, які ваяваў з першых да апошніх дзён вайны на трох франтах Вялікай Айчыннай. Ціхан Якаўлевіч удзельнічаў у баях за Каўказ, вызваляў Польшчу, браў Берлін. Пасля вайны жыў і працаваў на Воранаўшчыне, актыўна займаўся патрыятычным выхаваннем моладзі.

The Great Patriotic War veteran Tikhon Yakovlevich Litovchik lived in this street. He became a *Full Cavalier of the Order of Glory*, in addition he’s the Honorary citizen of Voronovo. Tikhon Yakovlevich was one of those who liberated Belarus from Nazi occupiers and who was fighting on three fronts. He took part in the battles for the Caucasus, in the liberation of Poland, in capturing Berlin. When the war was over he lived and worked in Voronovo region promoting patriotic upbringing.

**2. Деревня Поди: место гибели девушек-связисток.**

**Вёска Подзі: месца гібелі дзяўчат-сувязістак.**

**The village of Pody: the place of death of the radio operators.**

В 2-х километрах от агрогородка Погородно в деревне Поди 22 января 1945 года погибли связистки 10-го отдельного батальона воздушного наблюдения, оповещения и связи - Татьяна Пономарева, Валентина Поликанова, Екатерина Дьячкина, Александра Терехина. И хотя война уже подходила к концу, территория Беларуси была освобождена от немецких войск, молодые девчушки погибли в бою с местными бандитами, которым нужно было оружие. Нападавших было свыше тридцати человек — многократное превосходство над девушками-связистками. В первые же минуты неравного боя выбыли из строя Шура Черных и Таня Пономарева, затем были убиты Шура Терехина, Катя Дьячкина. Пост обороняла одна Валя Поликанова. Когда прибыла помощь, бой уже закончился. Три погибшие девушки лежали на солдатских плащ-палатках среди белых снегов. Таня Пономарева, получившая одиннадцать ран, скончалась через двое суток. Александра Черных чудом осталась жива.

Захоронены отважные связистки на воинском кладбище в г.Лида.

За 2-а кіламетры ад аграгарадка Пагародна ў вёсцы Подзі 22 студзеня 1945 года загінулі сувязісткі 10-га асобнага батальёна паветранага назірання, апавяшчэння і сувязі - Таццяна Панамарова, Валянціна Паліканава, Кацярына Дзьячкіна, Аляксандра Цярохіна. І хоць вайна ўжо падыходзіла да канца, тэрыторыя Беларусі была вызвалена ад нямецкіх войскаў, маладыя дзяўчаты загінулі ў баі з мясцовымі бандытамі, якім патрэбна была зброя. Бандытаў было больш за трыццаць чалавек - шматразовая перавага над дзяўчатамі-сувязісткамі. У першыя ж хвіліны няроўнага бою былі паранены Шура Чарных і Таня Панамарова, затым – забіты Шура Цярохіна, Каця Дзьячкіна. Пост абараняла адна Валя Паліканава. Калі прыбыла дапамога, бой ужо скончыўся. Тры забітыя дзяўчыны ляжалі на салдацкіх плашч-палатках сярод белых снягоў. Таня Панамарова, якая атрымала адзінаццаць ран, памерла праз двое сутак. Аляксандра Чарных цудам засталася жывая.

Пахаваны адважныя сувязісткі на вайсковых могілках у г.Ліда.

On January 22, 1945, the radio operators of the 10th separate battalion of air surveillance, warning and communications Tanya Ponomareva, Valya Polikanova, Katya Dyachkina, Shura Terekhina were killed not far from the agro-town in the village of Pody. And although the war was coming to an end, the territory of Belarus was liberated from German troops, young girls died in a battle with local bandits who needed weapons. The small group of girls was outnumbered: there were over thirty of bandits. In the very first minutes of the unequal battle, Shura Chernykh and Tanya Ponomareva were out of action, then Shura Terekhina and Katya Dyachkina were killed. The post was defended by Valya Polikanova alone. When the help arrived, the fight was over. Three dead girls were lying on soldier's raincoats in the white snow. Tanya Ponomareva, who was seriously wounded, died two days later. Shura Chernykh miraculously survived.

**3. Деревня Барташуны: место гибели Героя Советского Союза Канарчика А.И.**

**Вёска Барташуны: месца гібелі Героя Савецкага Саюза Канарчыка А.І.**

**The village of Bartashuny: the Hero of the Soviet Union Alexander Kanarchik was killed there.**

В 10-ти километрах от г.п.Вороново вблизи деревни Барташуны в лесном массиве 23 августа 1944 года на освобожденной белорусской территории был расстрелян из засады бандитами Герой Советского Союза майор А.И.Канарчик, следовавший в Москву за получением награды, а также 6 солдат Красной Армии и медсестра, возвращавшаяся после войны домой. Трупы были сожжены вместе с автомобилем. Лишь шоферу удалось уйти.

Захоронены майор Канарчик и другие убитые в братской могиле в г.п.Вороново.

Пионерская дружина Вороновской средней школы носит имя героя.

За 10-ць кіламетраў ад г.п.Воранава паблізу вёскі Барташуны ў лясным масіве 23 жніўня 1944-га на вызваленай беларускай тэрыторыі быў расстраляны з засады бандытамі Герой Савецкага Саюза маёр А.І.Канарчык, які накіроўваўся ў Маскву за ўзнагародай, а таксама 6 салдат Чырвонай Арміі і медсястра, якая вярталася пасля вайны дадому. Трупы былі спалены разам з аўтамабілем. Толькі шафёру атрымалася выратавацца.

Пахаваны маёр Канарчык і іншыя забітыя ў брацкай магіле ў г.п. Воранава.

Піянерская дружына Воранаўскай сярэдняй школы носіць імя героя.

The village of Bartashuny is situated not far from Voronovo, just 10 kilometers away. On August 23, 1944 Major Alexander Kanarchik headed for Moscow in order to receive the title of Hero of the Soviet Union. He was accompanied by 6 soldiers of the Red Army and a nurse. The territory of Belarus had been already liberated from Nazis. Unfortunately, in the forest they were killed by local bandits. The car and the bodies were burnt. Only the driver managed to escape.

The pioneer squad in Voronovo secondary school is named in Kanarchik’s honour.

**4. Могила жертв фашизма в деревне Пасека-Дворчаны.**

**Магіла ахвяр фашызму ў вёсцы Пасека-Дварчаны.**

**The grave of the victims of fascism in the village of Paseka Dvorchany.**

***В 4-х километрах от агрогородка Заболоть на окраине лесной опушки за деревней Пасека-Дворчаны находятся могилы 18 невинных жертв фашизма.***

26 октября 1943 года за помощь и содействие партизанам захватчики жестоко расправились с семьей Антона Родика и семьями их соседей по хутору. Всего жертвами оккупантов стали 9 взрослых и 9 детей. Самому младшему - Вацлаву не было еще и года. Детей и женщин убивали в гумне, мужчин – во дворе. На следующий день трупы перенесли в гумно и строение подожгли.

***За 4-ы кіламетры ад аграгарадка Забалаць на ўскраіне ляснога ўзлеску за вёскай Пасека-Дварчаны знаходзяцца магілы 18 нявінных ахвяр фашызму.***

26 кастрычніка 1943 года за дапамогу і садзейнічанне партызанам захопнікі жорстка расправіліся з сям'ёй Антона Родзіка і сем'ямі іх суседзяў па хутары. Усяго ахвярамі акупантаў сталі 9 дарослых і 9 дзяцей. Самаму малодшаму - Вацлаву не было яшчэ і года. Дзяцей і жанчын забівалі ў гумне, мужчын - у двары. На наступны дзень трупы перанеслі ў гумно і будынак падпалілі.

The mass grave of 18 innocent victims of fascism is situated at a distance of 4 kilometers from the agro-town. They were buried at the edge of the forest.

At the end of October 1943, the invaders brutally dealt with the family of Anton Rodik and the families of their farm neighbours for their help and assistance to the partisans. 18 people (among them 9 children and 9 adults) were summarily executed. The youngest one, Wenceslasby name, was still a baby. Children and women were killed in a barn, the men were executed in the yard. The next day the corpses were brought to the barn and set on fire.

**5. Центральная площадь г.п.Радунь.**

**Цэнтральная плошча г.п.Радунь.**

**The central square of Radun.**

***На окраине поселка в могиле длиной 70 метров захоронено 2 130 мирных граждан, расстрелянных немецкими солдатами. Их единственной «виной» стала национальность.***

В мае 1942 года на центральную площадь поселка согнали его жителей еврейской национальности. В основном это были женщины, старики и дети. Продержав 3 дня под охраной на площади, их погнали в сторону еврейского кладбища. Тех, кто не мог идти, убивали по дороге из автоматов или пистолетов.

Пригнав к месту расстрела, заставили рыть себе могилу. После того, как могила была готова, стали расстреливать, раздевая перед убийством до белья. Только единицам удалось спастись.

***На ўскраіне пасёлка ў магіле даўжынёй 70 метраў пахавана 2 130 мірных грамадзян, расстраляных немцамі. Іх адзінай «віной» стала нацыянальнасць.***

У маі 1942 года на цэнтральную плошчу пасёлка сагналі яго жыхароў яўрэйскай нацыянальнасці. У асноўным гэта былі жанчыны, старыя і дзеці. Пратрымаўшы 3 дні пад аховай на плошчы, іх пагналі ў бок яўрэйскіх могілак. Тых, хто не мог ісці, забівалі па дарозе з аўтаматаў ці пісталетаў.

Прыгнаўшы да месца расстрэлу, прымусілі капаць сабе магілу. Пасля таго, як магіла была гатова, сталі расстрэльваць, раздзяваючы перад забойствам да бялізны. Толькі адзінкам удалося выратавацца.

On the outskirts of the village there is a 70-meters grave site of 2,130 civilians. They were murdered because of their identity.

In May 1942, residents of Jewish nationality were driven to the central square of the village. They were mainly women, old people and children. After having kept them for 3 days under guard in the square, they were made to move towards the Jewish cemetery. Those who could not walk were killed on the road with machine guns or pistols.

When people reached the place of execution they forced to dig their own grave. When the grave was ready, they were made to undress. After that the Jews were killed. Only a few managed to escape. Later, their belongings were partially sold, partially taken to Germany.

**6. Улица Советская в г.п.Вороново**

**Вуліца Савецкая ў г.п. Воранава.**

**Sovetskaya Street in the town of Voronovo.**

***Эта улица весной 1942 года для 1834 мирных жителей стала последней жизненной дорогой, по которой их гнали к месту уничтожения. Ужасом неминуемой смерти был пропитан воздух.***

14 мая к окраине поселка из местного гетто вывели колонну людей. Это были жители г.п.Вороново, близлежащих деревень, а также привезенные из г.Вильнюса и его окрестностей Литовской Республики люди еврейской национальности.

Колонна двигалась по центральной улице. Местным жителям было приказано на улице не появляться, в окна не смотреть. Колонну сопровождали вооруженные полицаи с овчарками.

Один из местных жителей стал свидетелем страшного по своей жестокости эпизода. Мать с новорожденным на руках, обреченная на смерть и знавшая, какая учесть уготована ее ребенку, проходя мимо одного из домов, подбросила младенца в палисадник. Полицай, заметив это, проткнул тельце новорожденного штыком, поднял вверх, продемонстрировав всем, и вернул на руки матери.

Все расстрелянные были сброшены в длинную могилу. Многие еще были живы. Когда к вечеру отдельные смельчаки из местных жителей подошли к могиле, то увидели страшную картину: земля, которой были прикрыты тела расстрелянных, шевелилась, из могилы доносились приглушенные стоны.

***Гэтая вуліца ўвесну 1942 года стала апошняй жыццёвай дарогай для 1834 мірных жыхароў, па якой іх гналі да месца знішчэння. Жахам немінучай смерці было прасякнута паветра.***

14 мая на ўскраіну пасёлка з мясцовага гета вывелі калону людзей. Гэта былі жыхары г.п. Воранава, найбліжэйшых вёсак, а таксама прывезеныя з г.Вільнюса і яго ваколіц Літоўскай Рэспублікі людзі яўрэйскай нацыянальнасьці.

Калона рухалася па цэнтральнай вуліцы. Мясцовым жыхарам было загадана на вуліцы не паказвацца, у вокны не глядзець. Калону суправаджалі ўзброеныя паліцаі з аўчаркамі.

Адзін з мясцовых жыхароў стаў сведкам страшнага па сваёй жорсткасці эпізоду. Асуджаная на смерць маці з немаўляткам на руках, якая ведала, які лёс чакае яе дзіця, праходзячы міма аднаго з дамоў, падкінула малога ў кветнік. Заўважыўшы гэта, паліцай праткнуў цельца дзіцяці штыком, падняў уверх, прадэманстраваўшы ўсім, і вярнуў на рукі маці.

Усе расстраляныя былі скінуты ў доўгую магілу. Многія яшчэ былі жывыя. Калі вечарам асобныя смельчакі з мясцовых жыхароў падышлі да магілы, то ўбачылі страшную карціну: зямля, якой былі прыкрыты целы расстраляных, варушылася, з магілы даносіліся прыглушаныя стогны.

***In the spring of 1942 this street was the last life road for 1834 civilians which were driven to the place of their death. The horror of imminent death was saturated in air.***

On May 14, a column of people was taken to the outskirts of the village from a local ghetto. Most of them were residents of Voronovo, nearby villages, as well as people of Jewish nationality brought from Vilnius and the Republic of Lithuania.

The column was moving along the main street. Local residents were ordered not to appear in the street and not to look out of the windows. The column was accompanied by armed policemen with shepherd dogs.

One of the local residents witnessed a terrible episode in its cruelty. A mother with a newborn in her arms decided to save her baby. Passing by one of the houses, she left the baby in the front garden. The policeman, noticing that, pushed the point of the bayonet into the newborn. After that he lifted it up, showing to everyone, and gave it back to the mother.

Everyone was shot and thrown into a long grave. Some people were still alive. When in the evening some locals approached the grave, they saw a terrible picture: the ground which covered the bodies of the executed moved, muffled moans came from the grave.